



PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
JACEK MAJCHROWSKI

Pan
Milan Bandić
Burmistrz Zagrzebia

Wielce kochany Panie Burmistrzu!

Obecny czas to dla nas wszystkich próba wytrwałości, rozsądku, ale i nowych wyzwań. Walka z epidemią koronawirusa dotyczy dziś całego świata. Ze szczególnym poruszeniem jednak przyjąłem informację o tragicznym trzęsieniu ziemi, które w ubiegłą niedzielę dotknęło nasz zaprzyjaźniony Zagrzeb. Trudno sobie wyobrazić ogrom dramatu mieszkańców stolicy Chorwacji, którzy schronieni w domach w obawie przed wirusem, muszą z nich uciekać wobec nowego zagrożenia.

Z troską i podziwem patrzymy z Krakowa na Zagrzeb, jego mieszkańców i władze, którzy walczą o przetrwanie w tej dramatycznej sytuacji, a także o opanowanie chaosu i racjonalizacji sprzecznych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa w chwili, gdy trzęsienie ziemi pokrywa się w czasie z pandemią. Mamy świadomość skali zniszczeń, jakim uległa piękna Katedra Najświętszej Maryi Panny, Pałac Biskupi, liczne historyczne budynki oraz obiekty muzealne o nieocenionej wartości dla europejskiego dziedzictwa. Wierzę, że po zakończeniu światowej pandemii, która sparaliżowała wszelkie możliwości współpracy między państwami, przy solidarnym wsparciu i zaangażowaniu międzynarodowej społeczności, Zagrzeb odzyska swój pełny blask.

W imieniu własnym i krakowian, proszę przyjąć Panie Burmistrzu, wyrazy współczucia, wsparcia i solidarności w tym wyjątkowo trudnym czasie dla Pana i mieszkańców Zagrzebia.

Kraków, marzec 2020 r.

Unofficial translation

Mr Milan Bandić
Mayor of Zagreb

For all of us, this time is a test at perseverance, rationality but also new challenges. The fight against the coronavirus epidemic affects the whole world today. However, information on the tragic earthquake that struck our friendly Zagreb last Sunday has touched me extremely. It is hard to imagine the enormity of the drama of the Croatian capital residents, who were sheltered in their homes in fear of the virus and had to escape from them in the face of a new threat.

We look with care and admiration from Krakow to Zagreb, its inhabitants and authorities, who are struggling to survive in this dramatic situation, as well as to control the chaos and rationalize contradictory safety recommendations at a time when the earthquake coincides with a pandemic. We are aware of the scale of the damage to the beautiful Cathedral of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, the Bishop's Palace, numerous historical buildings and museums' artefacts of invaluable value to European heritage. I believe that after the end of the global pandemic, which has paralysed all possibilities for cooperation between countries, with the solidarity and commitment of the international community, Zagreb will regain its brilliant beauty.

On behalf of inhabitants of Krakow and on my own, please accept, Mr Mayor, the expressions of compassion, support and solidarity at this exceptionally difficult time for you and the people of Zagreb.

Jacek Majchrowski
Mayor of the City of Krakow

Krakow, March 2020